

名家名画点亮中法文化之春

■本报记者 王俊宁

为纪念中法建交50周年,4月11日,由中国国家博物馆与法国博物馆联合会联合主办的“名馆·名家·名作——纪念中法建交五十周年特展”在中国国家博物馆开幕。随着这一展览的启幕,第九届中法文化之春也正式开始。

法国总统弗朗索瓦·奥朗德在为此展览特别书写的贺词中表示:“今天中国与法国庆祝两国建立外交关系五十周年。其实几个世纪以来的艺术交流已经在我们两国之间建立了非常密切的特殊关系。自然,艺术如约而至地现身于庆典活动中。我们谨以最隆重的方式在北京集中展出法国绘画中的若干出类拔萃的精品以体现法兰西艺术。由于我们各大国立博物馆的参与,我们得以在此展出表达我们共享的普世价值的画作。我们为此而倍感自豪。”

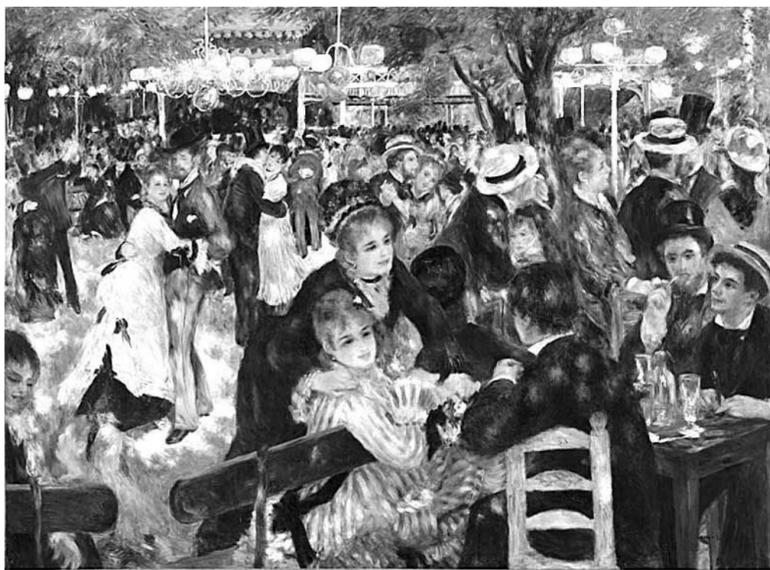
10幅法“国宝级”名作首次中国展出

此次展览展品来自法国卢浮宫博物馆、凡尔赛宫博物馆、奥赛博物馆、蓬皮杜现代艺术中心、毕加索博物馆等五大著名博物馆。展览云集了雷诺阿、毕加索、拉·图尔、弗拉戈纳尔、费尔南·莱热、苏拉热等8位大师的10幅极具代表性的法国“国宝级”绘画杰作。

法方策展人、艺术史学者塞西尔·麦颂西弗女士表示:“由于客观条件的限制,此次作品的选择是要选取在中国比较知名的艺术家、能够代表法国绘画的作品,更重要的是作品要有普世意义,能够表达人类共通的亲情之爱、男女之爱、友谊等,适合所有人群,能为普通观众所理解并产生共鸣。”

“此次选取的作品涵盖了法国从16至20世纪的重要艺术成就,以独特的方式体现了各时代艺术思潮的不同侧面。每件作品都代表着一个时代,或是对法国文化来说具有标志意义的一个流派。”塞西尔·麦颂西弗介绍,“展览的每件作品都承载着一个或多个故事,这其中关于作品本身、作者自身,以及作者希冀借由作品所传递的各种信息。法方希望通过这个展览比较全面地展示法国艺术史,让观众了解之前他们不了解的法国艺术。”

中国国家博物馆副馆长陈履生告诉记者:“中国观众可能还不太适应数量如此之少的展览,但是让法国几大博物馆合作办展并不容易。



印象派大师雷诺阿的《煎饼磨坊的舞会》

作为具有纪念中法建交50周年意义的特展,中法两国多方努力,才促成此次‘十分难得’的展览得以与中国观众见面。”

陈履生强调,虽然珍藏于法国卢浮宫博物馆的世界名画《蒙娜丽莎》不能与国内民众见面,但是此次展览的10幅作品件件堪称精品,并且均是首次出国展览。

名家齐聚 流派纷呈

5家著名博物馆、8位艺术大师、10幅传世名作,结合成一部浓缩的法国艺术史。展方希望通过展览作品给观者带来一次从文艺复兴时期到二战后横跨500年历史的华美艺术时空之旅。

作为全世界最享有盛名的博物馆之一,法国卢浮宫博物馆为此次展览特别精选了三张精

品画作呈现给中国广大艺术爱好者,分别是让·克卢埃的《法国国王弗朗索瓦一世像》,乔治·德·拉·图尔的《木匠圣约瑟》以及让·奥诺雷·弗拉戈纳尔的《门门》。让·克卢埃的《法国国王弗朗索瓦一世像》运用了华丽的表现手法,把君主威严的神态刻画得淋漓尽致,成为16世纪欧洲肖像画的顶峰之作。乔治·德·拉·图尔的《木匠圣约瑟》表现了画家最为著名的描绘夜间场景的才华及对光影效果的完美运用。弗拉戈纳尔的《门门》则表达了画家对“爱”这一主题的独特思考。

作为曾经的法国君主皇宫,凡尔赛宫博物馆所选的亚森特·里戈《63岁时着加冕服的路易十四全身像》代表了这座皇家建筑群的源头和精髓。

以收藏法国印象派作品闻名的奥赛博物馆

则将“镇馆之宝”,印象派大师雷诺阿的《煎饼磨坊的舞会》和《秋千》带到了中国。尤其是《煎饼磨坊的舞会》,不仅是所有西方美术史教材中必能提及的名作,也是此次展览中保险数额最高的展品。

毕加索博物馆展出的《读信(毕加索和阿波利奈尔)》和《斗牛士》两幅作品完美体现了毕加索绘画领域之广及其不断变化的风格。

作为5家博物馆中最现代的建筑,蓬皮杜现代艺术中心为本次展览提供了重要藏品费尔南·莱热的《三个肖像的构图》,这幅画标志着费尔南·莱热艺术生涯中的崭新阶段。另一幅埃米尔·苏拉热的《油画》,由许多横竖交叉的黑色条纹组成,条纹间露出色彩反差很大的其他色块,是抽象艺术史中的代表作。

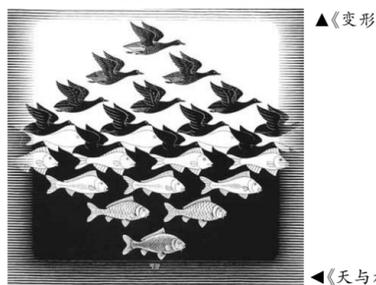
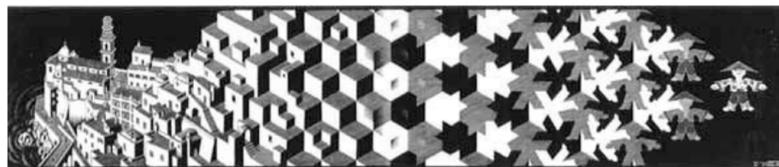
再现名馆风采

为了让观众更加真切地感受名作的魅力,法国国家博物馆联合会主席让-保罗·克吕泽尔向记者介绍到,主办方在布景过程中花了很多心思,一共设置了5个展厅,努力地再现了5家博物馆独特的艺术氛围。“一般来说,法国的博物馆建筑最初并非为了展览而建,而是城堡、火车站,具有代表性的当代建筑。因此,这些被改造成博物馆的建筑具有很浓的历史和生活信息,我们希望将法国博物馆的这一特点也呈现给中国观众。”

让·保罗·克吕泽尔表示,展览中每一幅画作前都设置了展示牌,说明文字和视频播放器,除了展出的绘画,还将介绍与这个流派相关的其他作品。主办方还完成了一份相关的目录,可以让观众可洞察从16世纪到20世纪的法国艺术演变。此外,展览还推出了手机APP、微信等讲解服务。“希望通过这些媒介工作,让并不熟悉法国历史和艺术的游客身临其境地欣赏这些画作。”

据介绍,除此展览外,“中法文化高峰论坛”“第四届法国中国电影节”“大师与大师——徐悲鸿与法国学院派大家作品联展”“AV@AR化身世外3.0——‘幻境’中法数字艺术交流展”等约70项庆祝中法建交50周年活动也将陆续举办。根据中、法双方商定,庆祝活动将均衡地分布于全年。

数说名画



▲《变形 I》 ▲《天与水》

埃舍尔的变换

■梁进

何变换的。意思表述起来太过抽象,读者读起来也稍显晦涩,然而埃舍尔却能利用他的画笔轻松地表现出来。埃舍尔把这种变换称为变形,通过图形的渐变,把一种东西变成另一种东西,作品《变形 I》(Metamorphosis I,1937)就是他在这方面的代表作。这幅画将人渐变成一座城市,欣赏这幅画可以把人和城市看成是两个函数。埃舍尔的画完美地复原了这个渐变过程。

而在作品《变形 II》(Metamorphosis II,1940)当中,埃舍尔通过棋盘、蜥蜴、蜂巢、鱼、鸟、立方、城市、棋盘又循环完成了一个周期,并且来回的路径是不一样的。

在计算机发达的今天,我们可以通过计算机将很多不同的图形连接起来,比如将两张不同的脸连起来,然后展示从这张脸变成另一张脸的渐变过程,这与埃舍尔的画有异曲同工的效果。然而埃舍尔却是在没有计算机的年代感悟到这过程背后的数学。

其实埃舍尔走得更远。如果我们说的两

个函数在不同的空间里,又将如何变换?原来的方法可能不太适用,因为不可能找到一条直接的路径将它们连起来。在数学上则可以通过“加参数”的手段构造一个新的函数,而原来的两个函数分别是它们在各自空间的“投影”。如果这两个空间分别叫作虚空间和实空间,那么这个函数就定义了复空间上的一个复变函数,从另一个意义上来说,它连接了虚实两个空间。通过这个复变函数,我们就可以把实空间的函数渐变到虚空间的函数。那么埃舍尔又是怎样来表现这件事的?

在作品《天与水》(Sky and Water I,1938)中,埃舍尔也画出了一种渐变,与《变形》不同的是,不是物体的直接变形,而是背景与物体同时变形,互为衬托。欣赏这幅作品可以把水看作是实空间,天看作是虚空间。这幅画里两个空间共存,各有特征,互为背景,通过渐变完成了从实空间的鱼到虚空间上的鸟的变换。两个空间的两种生物以这样的形式连接起来,真是“海阔凭鱼跃,天高任鸟飞”!

艺术速递

歌剧
《纳布科》
时间:2014.04.24~2014.04.27
地点:中国国家大剧院

儿童剧
《PETER PAN 小飞侠》
时间:2014.04.11~2014.04.27
地点:北京世贸天阶大隐剧院

话剧
《寻欢作乐》
时间:2014.04.10~2014.04.27
地点:北京蜂巢剧场

展览
娘本唐卡艺术展
时间:2014.04.16~2014.05.13
地点:中国国家博物馆

《纳布科》是威尔第的第三部歌剧,也是威尔第第一部真正意义上获得成功的歌剧。讲述了公元前587年,好战残暴的巴比伦国王纳布科率领军队占领了耶路撒冷,使当地的犹太人沦为奴隶,之后纳布科被犹太人追求自由的精神所感动,最终将自由还给犹太人民的故事。

170年前,29岁的威尔第在事业和生活上都受到了一些打击,他的两个年幼的孩子和妻子在很短的时间内相继去世。时任斯卡拉歌剧院的经理梅勒里希望威尔第能够将诗人莱拉根据圣经故事写的《纳布科》改编成歌剧。诗中描述的希伯来人被掳到巴比伦,远离家乡备受压迫的遭遇以及他们对自由的渴望激发了威尔第创作的灵感。

很快,1841年秋威尔第完成了手稿。那时的意大利尚未统一,大部分国土还处于奥地利的统治之下。意大利民众对民族解放的强烈渴望,使得《纳布科》中的合唱曲《飞翔吧,思想,乘着金色的翅膀》引起强烈反响。至今,这支合唱曲仍是意大利最流行的爱国歌曲之一。

自1904年英国作家詹姆斯·巴里创作《小飞侠彼得·潘》以来,彼得·潘的故事便一直是艺术创作者们的思想源泉,作品更是被改编成动画片、电影、漫画、游戏、舞台剧等各种形式。而根据其改编的音乐剧在英国和美国每年都上演,也是孩子们最喜欢的音乐剧之一。

一百多年中拒绝长大的顽皮男孩彼得·潘,与温迪以及她的弟弟们在梦幻岛所经历的各种历险故事,影响了数10代人,其中不乏詹姆斯·邦德、迈克尔·杰克逊等一代巨星。此次由童翼国际儿童及青年艺术团出品的《PETER PAN 小飞侠》是国内首部由儿童主演的大型奇幻音乐剧。该剧力邀多国演员参演,总导演 Michael Gralapp 是美国百老汇获奖导演,曾执导作品《白雪公主》《灰姑娘》《绿野仙踪》等。

音乐剧《PETER PAN 小飞侠》在舞美制作上用立体感设计手法,力图让观众呈现出梦幻岛的旖旎神奇。在舞台声光电的特效下,小观众们可以一起领略美人鱼的神秘传说,并如同身历其境般登上壮观刺激的海盗船,同演员们一起踏上冒险之旅。

作为2014年孟京辉指导的首部新戏,话剧《寻欢作乐》自排演之日起就备受关注。

《寻欢作乐》根据英国著名哲学家、诺贝尔文学奖获得者罗素的经典著作《寻欢作乐》创意改编而成,是一部颠覆哲学的戏剧作品。此次孟京辉选用“二丁一笑戏剧男团”作为《寻欢作乐》的主演也是先锋戏剧新的尝试。“二丁一笑戏剧男团”是由丁一滕、丁博轩和关笑天组成的戏剧团体,是跨越戏剧、音乐和行为艺术的多元艺术组合。

4月10日首演当天,为了力挺三位演员的演出,孟京辉还在台上跑起龙套,即兴演出引发观众的热议。在从原著中汲取养分的同时,剧里“二丁一笑戏剧男团”将目光重新聚焦到日常生活,并从生活中攫取了26个奇特、怪诞、有趣,但彼此又无明显联系的单词。在演出中,他们将26个单词重新解构,把哲学概念融入其中,加以戏剧化处理,使每个单词都成为“幸福哲学”的一种延展。

“唐卡”是藏族绘画艺术的独特形式,是藏族与不同地域文化、特别是藏汉民族文化之间交相辉映的产物。历经一千多年的积累与发展,唐卡已经成为汇聚藏族宗教、历史、科技和艺术等各个领域珍贵遗产的载体。

2006年,“藏族唐卡”被列入《第一批国家级非物质文化遗产名录》。身为国家级非物质文化遗产传承人,娘本是唐卡工艺大师夏吾才让的亲传弟子,娘本一直致力于对热贡唐卡传统风格进行创新。他的唐卡艺术色彩深沉典雅,用笔流畅有致,画面气势恢宏、开脸端庄安详。绘制唐卡对娘本先生来说不仅是生活的手艺,亦是修行的过程。

此次展览甄选娘本的唐卡作品65件,完整展现了其代表的热贡传统风格唐卡的艺术面貌。展览现场还陈列有绘制唐卡使用的矿物质颜料和工具,展览图录中也纳入了藏传佛教的知识和唐卡技艺的田野调查,力图在立体、生动复原这门古老艺术技艺的同时,使观众近距离接触娘本艺术精品,深入了解唐卡艺术的魅力。
栏目主持:伦诺克

西洋镜

日前,法新社报道称,诺贝尔基金会公布了其办公大楼——诺贝尔中心的获选设计方案。在设立100多年之后,这个当今世界最负盛名的奖项终于第一次有了自己的家。

“诺贝尔中心建筑设计比赛的获胜者是来自柏林的大卫·奇普菲尔德建筑事务所。”诺贝尔基金会首席执行官 Lars Heikensten 在新闻发布会上透露。根据该建筑事务所的设计方案,大楼表面的材质为铜、石头和玻璃,设计试图反映出诺贝尔的理念和愿望。

建筑师大卫·奇普菲尔德解释说:“这座建筑的设计较为经典,既简约又坚固,并且在实心与透明之间寻找着平衡。”

诺贝尔基金会希望这座面积达2.5万平方米的大楼能在2018年投入使用,以便到那时在此举办所有的活动,包括每年12月10日在斯德哥尔摩音乐厅举行的诺贝尔颁奖典礼。

同时搬家的还有诺贝尔博物馆和诺贝尔基金会办公室。不过,未来在这座建筑中举办的活动并不包括诺贝尔奖颁奖宴会,该宴会仍然会在斯德哥尔摩市政厅举办。

诺贝尔中心将建在绿水环绕的历史性街区里,周围是城市的主要博物馆和地标性建筑。届时,建筑里面还会容纳一个图书馆、几间会议室,还有教学区域以便有学校来访。

该报道还称,诺贝尔中心的建设预算为12亿瑞典克朗,大约相当于1.33亿欧元、1.84亿美元。目前,预算的2/3已经通过私人捐赠完成。

(张文静编译)

诺贝尔奖有家了

缅甸青年爱外语

近日,英国《金融时报》报道称,由于缅甸的政治改革激起了年轻人在国内外寻求发展机会的愿望,如今学习外语在缅甸变得越来越流行。

因为缅甸曾是英国的殖民地,所以英语依然是这里最受欢迎的语种。但是,由于在跨国公司求职的需要,以及年轻人对包括韩国流行音乐在内的东亚音乐的痴迷,汉语、日语和韩语也受到了缅甸年轻人的极大欢迎。

“对我们而言,缅甸在过去的两三年内才开始发展。”15岁的 Aung Khant Zaw 说,目前他正在学习汉语,未来他还想学习法语,以便建立一个旅行社来帮助缅甸人赴欧洲旅游,“对缅甸年轻人来说,学习外语是个去国外或与国外建立联系的好机会”。

14岁的 Khin Yoon Thar 也正在学习汉语。她的母亲现在供职于一家中国公司,自己并不会讲汉语,所以她不希望她的女儿面临同样的问题。Khin Yoon Thar 说她也想学韩语,这样看韩剧的时候就不用靠字幕了。

新加坡的一个教育培训机构 RVI 集团今年对此作了一项调查。调查显示,目前在缅甸的最大城市仰光至少有225家语言培训中心,其中180家提供日语培训服务,174家汉语培训,92家韩语培训,50家英语培训,还有40家泰语培训。

该公司的首席执行官 Argus Ang 称,在缅甸的边界地区,人们讲着汉语、印度语、孟加拉语和泰语,还有大量的少数民族使用着另外约100种语言。对于这样一个多种语言一直存在的国家来说,年轻人渴望学习外语是自然而然的事。

该报道还分析称,年轻人的外语学习热是当前缅甸世界主义思潮兴起的一部分,与以往相比,这种思想的再度兴起涉及范围更为广泛。在这个地处亚洲中心的国家里,移民活动有着千年的历史,但在几十年军事统治的压制以及由此带来的外部制裁的影响下,缅甸被隔绝在世界之外了。

乐观者认为,相比于邻国,也是东南亚第二大经济体的泰国而言,缅甸有一个比较优势,那就是由于英语的使用更为广泛,其对于外部影响的适应能力也更强。

(张文静编译)

